

Errotan

2ª etapa / 2. aroa

Nº 1. zk.

Diciembre de 2025eko abendua

Errota Zaharra Auzo Elkarteko Aldizkaria - Revista de la Asociación Vecinal Errota Zaharra - مجلة جمعية حي الطاحونة القديمة



ELKARRIZKETA

**Maialen, gaixotasun arraro
batekin diagnostikatutako
gure bizilaguna**

20. orr.

BIZAN

**Desde nuestra
ventana se veía
el Gorbea**

26. orr.

**Construyendo
un barrio solidario
desde la educación**

**GU
Re**

ABOKATUAK



688 77 19 57

gureabokatuak.info@gmail.com

Antillak pasealekua, 2-1(2.
Bulegoa). 01012 Gasteiz (Araba)

#Jauzoazaindu



**AUZO
ZAINDU**
CUIDA EL BARRIO

**BIZILAGUNAK ETA AUZO ERRESPETATU
RESPECTA A LAS VECINAS Y EL BARRIO**

إحترم الجارات

Jimmy jazz
gasteiz

www.jimmyjazzgasteiz.com

Ongi etorri, Errota eskola publikoa

El pasado curso conocimos la noticia de que la ikastola Landazuri y la escuela Santa María, a partir del curso 2026/2027, se van a fusionar. Nace así un nuevo centro, Errota eskola publikoa, con una clara intención de ser el eje vertebrador de un barrio que avanza hacia la diversidad, el respeto y la convivencia de todas aquellas personas que lo habitamos.

Es este un momento clave para asentar las mimbres de lo que será un centro público referencial en la zona, una escuela euskaldun y abierta al barrio, que fomente la igualdad de oportunidades. La historia educativa de Errota-Coronación no es nueva, se empezó a forjar hace décadas y han sido muchas las personas que durante años han participado en estos proyectos que no hubieran sido posibles sin su implicación y trabajo. Hoy por hoy, el profesorado, las familias y diferentes agentes sociales y vecinales, han cogido ese testigo y trabajan conjuntamente creando las bases de la nueva escuela.

El proyecto surge de la necesidad de un cambio y va de la mano de otros que se han ido dado en los últimos años en nuestro barrio, como es el caso de Errota anitza, las renovadas fiestas y las actividades organizadas en coordinación con otros agentes. Todo ello ha servido para ir creando redes fundamentales para seguir impulsando proyectos con ilusión. Errota erro-tu sarea es un nuevo activo que ha adquirido el compromiso de dinamizar el cambio que se está llevando adelante para formar una nueva comunidad educativa en el barrio.

Los próximos meses serán claves, aunque aún queda mucho trabajo por realizar, es importante que los vecinos y vecinas mostremos un compromiso claro y que esto se vea reflejado durante el periodo de matriculación. El presente y futuro de la nueva escuela pública de Errota está en nuestras manos.

Aurreko ikasturtean jakin genuen Landazuri ikastolak eta Santa Maria eskolak, 2026/2027 ikasturteetik aurrera, bat egingo dutela. Errota eskola publikoa jaioko da, aniztasun, errespetu eta bizikidetzarantz aurrera egiten duen auzo baten ardatz egituratzailea izateko asmo argiarekin.

Eskola euskalduna eta auzoari irekia, aukera-berdintasuna sustatuko duena. Proiektu honetan, irakasleak, familiak eta gizarteko eta auzoko hainbat eragile lankidetzan dihardute, elkarrekin eskola berriaren oinarriak finkatzeko.

Azken urteetan gure auzoan eman diren beste auzolan batzuen eskutik doa, hala nola Errota anitza, auzoko jai berrituak eta beste eragile batzuekin koordinatuta antolatutako jarduerak. Errota erro-tu sarea aktibo berri bat da, eta auzoan hezkuntza-komunitate berri bat osatzeko egiten ari diren aldaketa dinamizatzeko konpromisoa hartu du.

Datozen hilabeteak funtsezkoak izango dira, nahiz eta oraindik lan asko dagoen egiteko, garrantzitsua da bizilagunok konpromiso argia erakustea eta hori matrikulazioan islatzea. Errotaren eskola publiko berriaren oraina eta etorkizuna gure esku dago.

Errota Zaharra Auzo Elkartearen argitalpena. Derrigorrezkoa da gutun eta kolaborazio guztietan egilearen izen-abizenak, helbidea, telefonoa eta NAN zenbakia jartzea. Auzo Elkarteak ez ditu inola ere bere egiten artikuluko artikuluetan agertzen diren iritzi ezberdinak.

Publicación de la Asociación Vecinal Errota Zaharra. Es obligatorio consignar en todas las cartas y colaboraciones el nombre y apellidos del autor/a, su dirección, su teléfono y el número de DNI. La Asociación Vecinal no asume de ninguna manera como propias las diferentes opiniones que aparecen en dichos artículos.



Kontaktua/Publizitatea:
errotaaldizkaria@gmail.com



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

Bodega Andagoya

Eulogio Serdán 22



Errota: Una escuela de barrio cocinada a fuego lento

Hemos estado charlando con Olaia Alberdi y Diego Colino, directoras de Santa María y Landazuri respectivamente, sobre el proyecto de fusión de ambas escuelas. Nos han transmitido su ilusión y sus ganas ante este nuevo reto.

ERROTA ZAHARRA

Egun on, antes de empezar, ¿nos podríais contar brevemente la historia de vuestras escuelas?

O.A. Espera que mire un documento histórico que tenemos por ahí... En 1900 el Ayuntamiento de Vitoria empezó a prestar cierta atención a la educación de ciudadanía y en 1904 comenzaron a construirse los grupos escolares (que así se les llamaba) como tercera zona, se creó la escuela Santa María, que en aquel entonces se le conocía como escuela de Ali, porque era la salida que llevaba a Ali.

D.C. La nuestra originariamente estaba ubicada en Eulogio Serdán, en lo que ahora es el centro cívico Aldabe. Era la ikastola publicada Bambi, que creo recordar hace 28 años la trasladaron provisionalmente aquí, que es donde seguimos. Luego hubo un proceso de cambio de nombre por aquello de que Bambi se confundía con preescolar, y después de un proceso participativo decidió denominarse Landazuri.

Vayamos al tema: la fusión de las dos escuelas. ¿Cuándo surge esta idea?

D.C. Ya el 2016 se sabe que se está barajando la idea de la fusión de varias escuelas. En concreto, de San Ignacio y Adurza, Padre Orbiso y Umandi, y las nuestras, Santa María y Landazuri. Se empieza a tener cierto contacto con Delegación y a comentar el tema pero de una manera ligera, que acabó derivando en una toma de contacto anual, pero todavía sin definir ninguna hoja de ruta con-

creta. Aunque ya entonces nos daban determinados consejos como el de ir haciendo actividades conjuntas, compartir espacios, hablar de pedagogía...Somos vecinas y muchas de esas cosas las estábamos haciendo de forma natural.

La fusión de dos escuelas ha generado controversia en algunos lugares, aquí, sin embargo se ha acogido la idea con ilusión, ¿o me equivoco?

D.C. Santa María ya había hecho el 16/17 la opción de convertirse en una escuela de modelo D, lo cual facilitaba mucho las cosas. Cuando se plantea el tema de la fusión lo asumimos como un reto interesante, como la oportunidad de convertirnos en la única escuela pública del barrio.



Fusioaren gaia planteatzen denean erronka interesgarri bezala hartzen dugu, auzoko eskola publiko bakarra bilakatzeko aukera bezala. [...] Aurreko ikasturtean hasi ginen fusioa lantzen modu sistematikoagoan, biziagoan.

O.A. Efectivamente lo tomamos con ilusión, sabíamos que iba a venir y desde años antes estábamos ya trabajando en esa dirección, con la perspectiva de crear una escuela referente, pública, adecuada a los nuevos tiempos, a las realidades de nuestro barrio y desde el modelo D.

Queríamos cocinar el cambio despacio. Eramos dos escuelas con recorridos diferentes, no se trataba de entorpecernos sino de aportar lo mejor de cada cual. Ambas escuelas estábamos ya participando desde tiempos atrás en el programa Eraldatzen que es un proyecto del Gobierno Vasco, para centros con alta tasa de vulnerabilidad, para apoyar proyectos, tener palancas para resolver situaciones que sirvan al alumnado y también para ayudar al profesorado a vivir las situaciones con otra mirada. Cada centro iba en su línea para en un futuro cercano desembocar en un proyecto común.

En concreto ¿cuándo se va a dar la fusión?

D.C. El curso 2026-27... La idea de Delegación era de hacerlo este curso, el 25-26. Sin embargo, queríamos hacerlo bien y necesitábamos tiempo porque queríamos hacer un proyecto potente, bonito, elaborado, bien razonado. Delegación nos admitió la prórroga hasta 2026-2027. El curso anterior empezamos a trabajar la fusión de manera más sistemática, más intensa, incluso con horas concretas dedicadas a la coordinación, y sobre todo desde el prisma de trabajar objetivos comunes.



Olaia Alberdi y Diego Colino. Fotografía: Errota Zaharra.

O.A. Le propusimos a Delegación dedicar el 24-25 a hacer una hoja de ruta, definir pedagogías, horarios, muchas cosas que había que concretar antes de la fusión y que este año fuera un año de transición para todas. Para nosotras es una transición hacia una nueva identidad. El alumnado se tiene que conocer, el profesorado tiene que aprender a trabajar de una determinada manera, las familias se tienen que sentir parte de este nuevo proyecto, conocerse entre ellas. Un año en el que seguíamos trabajando como escuelas independientes, pero en donde cada cual lo hacía como lo haría en la nueva escuela.

He visto que lo tenéis bien definido y escrito desde aspectos muy diferentes, como por ejemplo desde la óptica pedagógica.

“
**Urteak daramatzagu
 estrategiak garatzen,
 adituek esaten dioten
 bezala elkarbizitzarekin,
 gatazken
 konponbidearekin
 lotutako palanka
 estrategikoak sortzen,
 tresnak, prestakuntza eta
 abar eskainiz.**

D.C. Desde el punto de vista pedagógico nos ha facilitado mucho el hecho de llevar desde tiempo atrás trabajando con una pedagogía parecida, sin que surgiera digamos un conflicto de intereses. Ambas escuelas estamos trabajando con espacios de aprendizaje, situaciones de aprendizaje mediante proyectos y el método.

O.A. Nos conocíamos perfectamente, sabíamos por ejemplo que Landazuri tenía un maravilloso trabajo pedagógico previo. Y nosotras habíamos trabajado mucho el tema de la convivencia, la resolución de los conflictos... se trataba de poner lo mejor de cada cual, no de competir.

Hacéis mención a la resolución de los conflictos, a la convivencia. >>

O.A. Sí, llevamos años desarrollando estrategias, palancas estratégicas como le llaman los expertos, relacionados con la convivencia, con la resolución de los conflictos, ofreciendo herramientas, formación etc. Habíamos visto que daba sus resultados prácticos a toda la comunidad escolar, revirtiendo situaciones conflictivas que había en el pasado. El programa Eraldatzen nos ha ayudado, y luego nosotras lo hemos aterrizado a las necesidades de nuestro centro. Hemos hecho bastantes cosas, por ejemplo hemos creado una lasaitzen gela, nos hemos formado con Alvaro Beñaran... en realidad, básicamente se trata de entender cuál es el origen de la situación y saber cuál es la respuesta más positiva ante esa realidad...

Es palpable que tenéis un proyecto educativo, profesionalmente muy elaborado y de mucha calidad, pero ¿qué hacer para que el vecindario lo crea?

D.C. Tenemos un proyecto que no es algo improvisado, es un proyecto elaborado con tiempo, muy bien pensado, no es un experimento. El vecindario de Errota puede estar tranquilo. Hemos cogido lo mejor de cada escuela, y hemos añadido mejoras desde una reflexión común. Es un proyecto nuevo basado en lo mejor que tenía cada escuela, y como ha dicho Olaia, cocinado a fuego lento.

Incluí un apartado a lo que llamáis algo que se traduciría, como la construcción cultural conjunta.

D.C. Hay muchas actividades muy interesantes que se hacen, algunas en la escuela y otras fuera, como Gau beltza, Maridomingi y Olentzero, el día del euskara, el día contra la violencia machista, las fiestas del barrio, etc... creemos que la escuela tiene que promoverlas activamente.

Esta fusión además de aspectos pedagógicos, culturales, de convivencia, tiene aspectos técnicos, algunos complicados como fijar los horarios

de la escuela, que afecta a toda la comunidad.

O.A. Por mencionar uno importante. El de los horarios de entrada y salida, del recreo, del patio, del comedor etc. era complicado porque los teníamos diferentes y había que unificarlos. Para que os hagáis una idea, para modificar el horario de un centro, tienen que participar más del 50% de las familias y tiene que apoyarlo como mínimo $\frac{3}{4}$ partes de las que votan.

D.C. Conseguir ese porcentaje de participación y ese resultado resultaba a priori difícil. Pero se consiguió, lo cual da idea de la ilusión y la apuesta de la comunidad escolar para con este proyecto.

Entre los aspectos técnicos estaba el definir un nombre para la nueva escuela.

D.C. Efectivamente, queríamos que el nuevo nombre respetara la historia y el recorrido de cada escuela, no que pareciera que una absorbía a la otra. Era necesario elegir un nombre nuevo. Hicimos un proceso participativo, en el que tanto en la escuela como en zonas referenciales del barrio pusimos urnas, para que la gente propusiera nombres y luego pusimos a votación los cuatro nombres más repetidos. Y de esa votación sale el nombre de Errota eskola.

“
Inprobisatutako zerbait ez den proiektu bat dugu, denboraz egindako proiektua da, oso ondo pentsatutakoa, ez da esperimentu bat. Errotako bizilagunak lasai egon daitezke.

O.A. El último día del curso hicimos una pancarta y grabamos un vídeo mientras la desplegábamos públicamente. Hubo mucha expectación y fue muy emocionante.

Doy fe de ello, porque ese vídeo corrió bastante en las redes del barrio, muestra de la ilusión que nos hizo que el nombre elegido fuera Errota.

D.C. Siguiendo con este aspecto ahora nos toca elegir el logo de la escuela. Hemos pedido a una artista reconocida, Ania Saenz de Buruaga, que nos haga algunos logos diferentes, y los pondremos a votación para elegir uno.

Entre los aspectos, no sé si se puede calificarse de técnicos, pero la adecuación de las instalaciones a las características de la nueva escuela es un aspecto fundamental.

D.C. Se han hecho ya algunas adecuaciones importantes. A la hora de fijar las instalaciones el criterio absolutamente prioritario debe de ser el pedagógico y no solo estético. Queremos una escuela bonita pero sobre todo queremos que las instalaciones estén al servicio de la educación.

También hemos hecho un análisis compartido que se le presentó al Gobierno Vasco. Algunas medidas ya han sido admitidas y ejecutadas en el 2025 por el equipo técnico del Gobierno Vasco como construir el aula IkasLab que es un proyecto europeo que pocas escuelas tienen (en nuestra zona ninguna), la nueva sala para el profesorado, la ampliación del comedor o la instalación de un ascensor en el polideportivo para garantizar la accesibilidad.

OA. Hay otras pendientes para el 2026 como crear más aulas para 2 y 3 años con servicios en las aulas, crear una nueva aula de atención psicológica, reorganizar los espacios de educación infantil y educación primaria, etc.

Tenéis el proyecto definido. Ahora toca darlo a conocer.

O.A. Ya tenemos un recorrido hecho. Ya a finales del curso pasado hicimos reuniones con el alumnado, asambleas con familias de ambas escuelas para que se fueran conociendo, hemos tratado mucho el tema en los claustros, hemos compartido el proyecto con los agentes sociales e institucionales del barrio (Aldabe, Errota Anitza, la asociación vecinal, con Baratza, con el equipo técnico del Ayuntamiento).

D.C. Y en breve tendremos más iniciativas. El 29 de octubre (para cuando haya salido este número ya se habrá hecho) presentaremos públicamente la iniciativa la red Errotan Errotu, que es un red de apoyo creado con los agentes del barrio; participaremos en el Bizilagunak en donde presentaremos el logo; esta misma entrevista también nos ayuda a darnos a conocer; el tradicional Olentzero y Maridomingi del barrio acabará en la escuela, y la campaña de matriculación que comenzaremos el 7 de enero con mucha ilusión.

No sé si querríais añadir algo.

D.C. Tenemos el programa Haziarak que consiste en que la escuela esté abierta para todo el barrio. Que conozcan la escuela in situ, que compartan las dudas incluso miedos que puedan tener. Especialmente aquellas familias que tengan hijos e hijas de entre 0 y 2 años y estén pensando qué escuela elegir, que nos conozcan sin miedo y sin compromiso.

Un grupo de familias euskaldunes, se fueron juntando en Judizmendi para compartir dudas, preocupaciones, miedos y acabaron apostando por la escuela de barrio.

D.C. Esta escuela está abierta a todo el barrio, y todas las personas serán bienvenidas, a partir de ahí cualquier iniciativa que sirva para avanzar fenomenal. Y la apuesta por una educación en euskara es inequívoca.



El patio de la escuela Errota. Fotografía: Errota eskola.



Pintura durante una actividad creativa. Fotografía: Errota eskola.

O.A. La escuela es reflejo del barrio, con toda su diversidad pero evidentemente dar el paso acompañado siempre ayuda, es más fácil.

Egiten ari diren lanagatik Errota Zaharra auzo elkartaren izenean esker onak ematen diegu eta auzotik jasotzen ari diren babesak ematen dien indarra aipatzen dute agurtu aurretik. Ondoan izango gaituzte. ■

gastrobar
PINO
EST. 1980 VITORIA • GASTEIZ
Aldabe 26

Amelia Barquín: experta en interculturalidad y participe en la reorientación de la escuela Ramón Bajo

Ameliarekin gai honetaz hitzegindakoarekin erreportai osoa ez, aldizkaria osoa ere motz egiten zaigu. Beraz, esandakoaren laburpenaren ohar batzuekin gauzatu dugu elkarrizketa hau.

ERROTA ZAHARRA

Como experta en interculturalidad encuadra la relación entre multiculturalidad y educación.

Normalmente, cuando hablamos de “educación intercultural”, se tiende a pensar que nos referimos a la educación del alumnado inmigrante... pero es mucho más amplio que eso. Por un lado, el alumnado que viene de otros lugares tiene necesidades específicas a las que hay que responder (porque tienen que aprender la lengua o lenguas de la escuela, porque pueden llegar con una edad o cuando el curso está empezado, porque la familia tiene dificultades económicas o sociales, sufre racismo o discriminación...). Pero también está el alumnado que ha nacido aquí y cuya familia vino de otro lugar. Este alumnado autóctono puede tener ras-

gos que no son hegemónicos, como el color de su piel, la lengua familiar, la religión, algunas costumbres... El sistema educativo ha de tener en cuenta también estos aspectos, para que no se conviertan en desventaja. Y, por supuesto, todo el alumnado tiene que desarrollar competencias para convivir en una sociedad diversa.

Compartiendo plenamente lo que apuntas, ¿en la práctica no se da el hecho de que ese esfuerzo recaerá sólo en determinadas escuelas?

La escuela tiene que ser reflejo de lo que es el barrio. Y eso no es un problema, es un valor. El hecho de compartir, conocer, empatizar etc. con personas de distintos orígenes y características enriquece a toda la comunidad escolar. Sin olvidar que, en el fondo, en lo importante, a las perso-



Amelia Barquín. Fotografía: Ekaitz Filarmendi.

nas es mucho más lo que nos une que lo que nos distingue.

Hoy las empresas y organizaciones valoran a quienes saben trabajar en equipo, con personas que son diversas en muchos aspectos. La sociedad en la que

viven nuestros hijos e hijas es multicultural, y saber vivir en esa realidad les facilita herramientas también para convivir en el mundo laboral.

Tú tienes una experiencia vital muy importante como madre en la escuela

Sorta dinamikan!

¡Entrena tu euskera!

gasteiz.ika.eus · 945 154 341 · aratz@ika.eus

Gure euskaltegiak: Adriano VI.a 18 · Errege-erregina katolikoak 15 · Paraguai 10

ika gasteiz



Auzoko eskolan eskolatik harago zabaltzen diren harremanak josten dira, pertenezia, sarea eta komunitatea sortzen dira. Esfortzuz eraikitzen joan behar da.

Ramón Bajo ¿Qué dirías a esas familias que quisieran hacer un recorrido parecido?

Pienso con orgullo y agradecimiento en el recorrido que ha hecho la escuela, en lo que ha supuesto para la educación de nuestras hijas y en la contribución que la escuela ha hecho al barrio y al revés.

En la escuela del barrio se tejen relaciones que se extienden más allá de la escuela, se crea pertenencia, red y comunidad. Hay que ir construyéndolas con esfuerzo, con la participación de las personas de la comunidad escolar y del barrio. Esa implicación es fundamental.

¿Consejos?

Es importantísimo reivindicar y exigir ante las instituciones unos servicios, unas instalaciones óptimas. Peleamos muchísimo.

Es vital también la implicación de las familias en la escuela. Tanto para la autoestima de los niños y niñas que ven, generalmente a sus madres, implicarse en la escuela, como para extender la educación al ámbito familiar.

También es fundamental que haya un grupo digamos de personas comprometidas socialmente, familiares con un nivel de implicación mayor, que hagan de puente entre familias, estamentos, instituciones etc.

Y el euskara tiene que ser el elemento de cohesión, de inclusión, que en nuestro caso se consiguió con total normalidad.

Eskerrik asko Amelia, laguntzen jarraitzeko agertu duzun prestutasunaren hitza hartzen dizugu. ■



Eulogio Serdán 14, Vitoria-Gasteiz

Judimendiko auzo eskolako guraso talde baten bizipena

Interesgarria iruditu zaigu, gure auzoko eskolen batuketa eta hezkuntza proiektua aztertzen ari garen honetan, egoera berdintsu batetik abiatu den eskola bateko gurasoekin mintzatzea. Eta hemen doakizue testigantza laburtu bat. Zenbait gurasok hitzegiri badute ere, guztien iritsi bateratua argitaratu dugu.



Judimendiko auzo eskolako guraso taldea. Argazkia: Errota Zaharra.

ERROTA ZAHARRA.

Nolakoa zen Judimendiko eskola?

Eskola guztiz segregatua zen, erai-kuntza handiekin baina gero eta ume gutxiagorekin. A ereduakoa zen eta auzo eskola izaera galdua zuen. Ikasleak hiri osotik zetozkion.

Nola otu zitzaizuen zuen seme-alabak eskola horretan matrikulatzea?

Alde batetik, eskolako ikastetxeak D eredu ezartzea erabakia zuen aurrez, eta hori guretzako ezinbestekoa zen. Garbi genuen auzoko eskola eta D eredu euskalduna nahi genuela gure seme-alabentzat.

Beste aldetik eskolak gela bat, psikomotrizitate gela, jarri zuen urte batetik bi urte tarteko seme-alabak

genituen auzoko gurasoentzat elkar-tzeko aukera emateko.

Asteazkenetan biltzen hasi ginen. Eta gure kabuz saretzen joan ginen, genituen nahiak, ideiak, beldurrak... elkarrekin partekatzen hasi ginen. 7-8 familia ginen, gurasoetako bat gutxienez euskal hiztuna ginen. Egin dugun hauturako aurretik elkartze hura oso inportantea izan zen.

Elkartu, konpartitu, asmoa mamitu eta apustua egin zenuten?

Bai, denok batera eman genuen urratsa. Hasieran 8 familia ginen, pare bat etxebizitza aldatu izanaren ondorioz beste eskola batera joan bada ere, berriren bat ere gehitu da. Egun 3 urteko gelan hogeiki ikasle daude eta guraso euskaldunak dituztenak zortzi dira.

Aurtengoa bigarren ikasturtea da eskola aldaketa abiatu zenetik. Zuek egindako hautuak badu atzetik jarraipenik?

Bai, badu. Atzetik ere sortu da guraso talde bat guk egindako ibilbide bera egiten ari dena. Jarraipen hori ezinbestekoa da nahi dugun eskola garatzeko. Eta gu guraso elkartean sartu gara, auzo-eskola euskaldunaren proiektua bultzatzeko. Hutsu-neak hutsune aurrera goaz.

Zer esango zenioke ibilbide berbera egiteko egoeran dauden gurasoei?

Uf... propaganda egiten oso txarrak gara... (barreak). Merezi, merezi duela esango genieke... Segregazioa gainditzen duen eta euskara ardatz duen auzoko eskola nahi dugu gurean. ■

Errotan errotuz auzoko eskola publikoaren aldeko saretzea



«Errotan errotuz» sarearen aurkezpena eskolako patioan. Argazkia: Errota Eskola.

Urriaren 29an eman zen ezagutzera Errota Eskola berria babesteko eta bultzatzeko auzoan sortu den sarea: ERROTAN ERROTUZ.

Honako elkarte eta eragileak osatzen dute:

- Landazuri eta Santa Maria ikastetxeetako irakasle eta langileak.
- Landazuri eta Santa Maria ikastetxeetako familiak.
- Errota Zaharra auzo elkarte.
- Baratza aretoa.
- Errota Anitza ekimena.
- Kalez kale programako kale hezitzaileak.
- Aldabeko G.E zonako lan talde tekniko.
- Goian elkarte
- Topa kultur elkarte.
- Eskola publikoaz harro plataforma.

Sare honen helburua sortuko den ERROTA ESKOLA PUBLIKOARI babesa eta bultzada ematea delarik. Izan ere, gure auzoan erreferentziazko eskola publikoa sortzea da guztiok desio duguna eta argi dugu, horretarako beharrezkoa izango dela guztion konpromisioa.

Santa Maria eta Landazuri eskolek, biek izan dute ibilbide oso desberdina eta orain, fusio prozesua abiatu dute eskola berria sortzeko. Zentzu honetan, azpimarratzekoa da bi zentroetako hezkuntza profesionalak egiten duten lana, hezkuntza proiektu bakoitzaren onena eskola berriaren mesedetan jarritz.

Azken urte hauetan gure auzoan, agertu zaizkigun behar desberdinei erantzuna emateko ekimen ugari sortzen joan dira, horren adierazle dira Errota anitzaren baitan auzoko jaiak berpiztu izana, auzoko aldizkaria edota egunerokoan aurrera eramaten diren hamaika jardura txiki, poliki poliki auzoa eraikitzen doazenak. Elkarlan horrek fruituak ematen jarraitzen du Eta sare berri hau ere horren adierazle. ■



ORBAIAN

AURRERA BOLIE ETA

ARIMA BORROKALARIA

NAVARRO VILLOSLADA 8

Orbain, Errotan errotutako Kultur elkartearen X. urtemuga

Desde octubre hasta diciembre están desarrollando un programa cultural para celebrar su X aniversario. Esta asociación, arraigada en nuestro barrio y referente ineludible del Punk-Rock de Gasteiz, lo está celebrando por todo lo alto reivindicando su trayectoria.

ERROTA ZAHARRA

Orbain nació como la loca idea de unos pocos pero con un criterio claro: impulsar el Punk-Rock desde un modelo autogestionado e implicado en la construcción del barrio en el que se ubica. Eso, lógicamente, conlleva que se tengan que implicar en las cosas que se hacen, en animar a gente de su entorno, etc. y lo hacen razonablemente bien.

Son optimistas con la realidad del Punk-Rock tanto en Gasteiz como en Euskal Herria. Ven espacios, bares: Y creen que Orbain se ha hecho su sitio, su referencia, prueba de que van avanzando. Ahora están con el aniversario, pero hay un trabajo constante, charlas, exposiciones, presentación de libros etc.

Ahora están de lleno con el X aniversario que lo comenzaron con la presentación del libro «Memorias de una mar ciega» de Josu Arteaga a modo de chupinazo y que continuó con la visita al cementerio ateo de Eskuernaga y posteriormente con una comida en la Bodega Cándido Besa.

Desde su sede en la calle Navarro Villoslada y hasta hoy, la actividad no ha cesado a través de diferentes programaciones y propuestas. Son diez años que se quieren poner en valor y celebrar, por lo que el colectivo ha diseñado una intensa agenda otoñal.

Concretamente, el día 5 de diciembre, se llevará a cabo una charla



Miembros de Orbain en la presentación del X aniversario de la asociación. Fotografía: Orbain.

“
**Zoro gutxi batzuen
 ideia gisa jaio zen,
 baina irizpide argi
 batekin: Punk-rocka
 bultzatzea, eredu
 autogestionario batetik
 eta kokatuta dagoen
 auzoaren eraikuntzan
 inplikaturakoa.**

sobre fraude legal y el 6 se celebrará una fiesta dancehall con Party Vibes. Además, el 20 se compartirá el concierto de Kinkila. **No se descarta, eso sí, que se sumen más citas al cartel**, todo ello sin olvidar la fiesta que se vivirá el 13 en la sala Jimmy Jazz.

En concreto, la cita en las tablas de la calle Coronación reunirá a Old Time Spooks, Punkkaraoke, Harakin y Caimán, varias de ellas compuestas por socias y socios de la asociación. **Las entradas para la cita –que arrancará a partir de las 19.30 horas– ya se pueden conseguir a través de la página web de la sala: www.jimmyjazzgasteiz.com** ■

Gora Errotako Jaiak!

luz Errota Anitza elkartearen eskutik eta auzo elkartearen babespean, aspalditik egin gabe zeuden jaiak ospatu ziren maiatzaren bukaera eta ekainaren hasiera tartean. Gelditzeko asmoz etorri ziren.

Hacia tiempo que no se celebraban, pero la exitosa iniciativa tenía sus antecedentes en las fiestas que en su día fueron un referente para el barrio incluso para toda la ciudad.

Rafael Zubillaga, quien organizó por primera vez las fiestas del barrio allá por 1979-1980 (y que por discreción se niega a que le fotografie-mos), las recuerda de manera muy entrañable: “Fue una iniciativa de la asociación vecinal Errota Zaharra, que era una de las asociaciones del barrio, la otra se llamaba Irubide y se centraba en temas de los alrededores de la Plaza Zaldiaran. Hubo bailables en la plaza Santo Domingo, y sokamuturra en Julian de Apraiz, además de otras actividades más sencillas, eran los inicios de la época de Cuerda como alcalde”. Un verdadero éxito que se repitió unos años más hasta que el movimiento vecinal fue perdiendo músculo.

Más tarde, en lo que podríamos considerar la época de oro del movimiento vecinal de Errota, la época de las movilizaciones contra el tráfico de drogas y la lucha contra el vertedero, allá por el 98, se retomó la idea y se organizaron unas fiestas muy potentes. Recuerda Javi Lopez de Robles cómo, entre otras cosas más sencillas, se organizaron dos días de conciertos en la calle Julian de Apraiz cerrada para los coches. Un cartel hecho por el vecino Roberto Mundina anunciaba al mítico grupo de Gasteiz, Trikitxa Kontraio y a EH Sukarra. Se montó una txosna grandísima que se puso en la cartonería recién cerrada y que generó importantes recursos económicos a la asociación que a la postre le daría autonomía durante años.



Un momento de la carrera escolar por la calle Aldabe. Fotografía: R. Argote.

“**Gure auzoak jarduera multikultural garrantzitsua du, baina hau espazio estankoa ematen da. Jaiak aukera ematen digute espazioak partekatzeko, hainbat kulturatako jarduerak ezagutzeko eta gozatzeko.**”

Las fiestas se siguieron celebrando, Cesar Caño, antiguo presidente de la asociación vecinal, cree que fueron capaces de organizarlos al menos durante 10 años más. Iban cambiando de ubicación, al principio se celebraban en la plaza Santo Domingo, luego en la calle Kutxa, algún año en Tenerías... hasta que perdieron capacidad de organización y dejaron de celebrarlas.

Pero “Errotan zerbait berria berpizten ari da” dice la canción creada colectivamente a iniciativa de Errota Anitza, y convertida ya en un referente en el barrio. Y se ha retomado la idea. Nos lo explicaron Ainara San Vicente y Ane Zurutuza, de Errota Anitza: “Es una constante de nuestra asociación impulsar redes vecinales,

espacios colectivos, y siempre hemos dicho que para ello eran necesario conocernos mutuamente. Nos pareció que las fiestas ofrecían una bonita oportunidad. Nuestro barrio tiene una característica multicultural muy importante, incluso una actividad multicultural considerable, pero ésta se da en espacios estancos. Las fiestas nos dan una oportunidad para compartir espacios, conocer y gozar de actividades de diferentes culturas. Creemos que las fiestas ayudan a desarrollar un sentimiento de barrio, de pertenencia, de confianza, e incluso de orgullo de barrio”.

Manos a la obra. Convocaron una asamblea abierta para compartir todo desde el principio y de ahí salió la organización de las fiestas. Formalmente comenzaron el 27 de

mayo y duraron hasta el domingo 1 de junio. Pero ya el fin de semana anterior, el 24 y 25, hubo actividades como las carreras populares, tanto escolar como absoluta, el campeonato de cata, el mural que se hizo en la cristalera del Aldabe con referencia a las fiestas del barrio etc... No obstante, lo dicho, formalmente comenzaron con una kalejira que partió de la nueva escuela Errota y se dirigió con su mascota, el Xaguzahar, a dar inicio a las fiestas en la plaza Zaldiaran. Las fiestas duraron cinco días en los que hubo de todo: música en diferentes bares y plazas de barrio, talleres, competiciones deportivas, danza, arroces del mundo, actividades infantiles con cabezudos, concursos etc.

La disposición de bares y comercios fue muy buena, así como la del centro cívico Aldabe, la del equipo de educación de calle, y las escuelas del barrio, cuestión importantísima. En general, la acogida fue genial, algunos organizaron alguna actividad en su espacio, otros colaboraron con una aportación económica o regalando algún producto para la cesta que se sorteó para financiar, al menos en parte, las fiestas.

Era la primera vez que se organizaban, prácticamente sin presupuesto, con cierta ayuda económica de la asociación vecinal, con mucha ilusión y participación, poniendo cada cual lo mejor de sí. Salieron genial y llegaron para quedarse e ir mejorando, y qué mejor para ello, que comenzar preguntando a la gente. ■

Desde 1992 en el barrio

Le fabricamos su color al instante

Multicolor
Servicio



pinturasbello.com

C/ Coronación de la Virgen Blanca, 18
01012 Vitoria-Gasteiz ☎ 945 14 69 55



1. ¿Participaste en las fiestas del barrio?

2. ¿Qué propondrías para el año que viene?



Oussama

1. Estuvimos la mañana de la carrera del sábado anterior a fiestas ayudando un poco en la organización y se veía a mucha gente alegre y con alegría lo recuerdo yo también. Había muchas familias, vecinos y niños participando en la carrera y sus risas las recuerdo con emoción.

2. Viendo la cantidad de niños y niñas que se animaron a correr y el estado físico del vecindario propongo alargar algunos metros el recorrido y poner puntos para repartir agua a los participantes. A mí me gusta la bicicleta y también me gustaría participar en la primera carrera ciclista Anitza de Errota.



Ane

1. Hainbat ekitalditan parte hartu nuen, esate baterako txupinazoan, kontzertu batzuetan eta haurrei zuzendutako ipuin-kontalarian egon nintzen alabarekin. Bikoteak auzoko kaleetan zehar antolatu zen lasterketan parte hartu zuen.

2. Alaba bat izanda, haurrei zuzendutako ekitaldiak eskertuko nituzke. Beste aldetik, auzoko txoko ezberdinetan formatu txikiko kontzertu gehiago ematea interesgarria litzateke. Eta azkenik lasterke-ta mantenduko nuke.



Noyine

1. ¡Me encantaron las fiestas! Estuve ayudando en la carrera con los txikis. En la de mayores quería correr pero llegué un poco tarde a ver si el año que viene me animo y está vez sí estaré pronto. También disfrute de los conciertos, de los arroses... Me parece muy bien que se hagan las fiestas, creo que es importante para que se junte la gente del barrio porque hay gente que no tiene facilidades para conocer gente y con las fiestas es más fácil.

2. Me gustaría que siga habiendo fiestas, porque hace que la gente del barrio conecte. Y así podemos hacer más cosas juntos. El año que viene me gustaría que hubiera conciertos de reggae.



Ana

1. Jaiak oso ondo bizi izan nintuen eta batez ere ilusioi pilo batekin aspaldiko partez ez zeudelako. Gainera, honelako jai herrikoiak askoz politagoak eta erakargarriagoak iruditzen zaizkit. Agian gehien gustatu izan zitzaidana auzoko jendearekin topatzea izan zen, egunero lanerako bidean edota erosketatan ikusten dituzun aurpegi horiek honelako giro polit batean topatzea ederra iruditu zitzaidan. Benetan izugarriak iruditu izan zitzaizkidan.

2. Datorren urterako, posible izango bazen, igoal kontzertu apur bat handiagoa. Badakit egon zirela taberna askotan, baina auzoko plaza handi batean honelako zerbait saiatzea izugarri gustatuko litzaidake, nahiz eta zaila dela dakidan. Hori oso polita irudituko litzaidake.



1. Parte hartu al zenuen auzoko jaietan?

2. Zer proposatuko zenuke hurrengo urterako?



Geraldine

1. Yo estuve en el bar trabajando. Disfruté mucho de las fiestas. Me lo pasé muy bien. Tuvimos música en la calle y a pesar del aguacero, nos juntamos mucha gente. El ambiente estaba animado y se acercó gente que normalmente no suele hacerlo. Sin duda el año que viene seguiremos organizando y participando en las fiestas del barrio.

2. Me gustaría que mas gente, comercios...se animaran a colaborar y participar. Espero que cada año seamos más.



Ibai

1. Dendetan eta Aldabe ikusi nuen egitaraua. Lagun batekin lasterketaren apuntatu nintzen eta Arabako patata kilo batzuk irabazi genituen zozketan. Atlasek Ambigú tabernan antolatutako kirol saioetara ere gerturatu nintzen, giro polita zegoen.

2. Umeekin ere kalejiran egon ginen. Normalean parte hartzen dugu horrelako gauzetan Alde Zaharrea, Aranan, Ariznabarra...beste auzoetan. Orain beste modu batean bizi ditugu jaiak txikiekin. Aurrera segi.



Carolina

1. Coincidió que estábamos en la plaza, y vimos que había música, bailes, juegos... Y estuvimos muy agusto. Había mucha gente y el ambiente era guay. No pude estar en las demás actividades solo estuve el primer día.

2. Me gustaría que hubiera actividades infantiles, como hinchables....



Dolores

1. Yo no estuve, pero no hay que perder las fiestas. He solido participar en las fiestas de Zaramaga y he sido muy fies-tera en mi época. Creo que es importante mantenerlas, dan alegría al barrio.

2. La gente joven tiene muchas ideas e imaginación, por lo que yo les animo a que participen y organicen muchas actividades.

Lavandería Autoservicio **ecolaundry**

Tu centro de lavado inteligente

- Maquinaria industrial de alta gama
- Funcionamiento sencillo
- Abierto todos los días del año
- Gran capacidad de carga:
Edredones, mantas, alfombras,
cortinas, ropa de trabajo, Fundas de sofá,...

**C/ SIMÓN DE ANDA, 13
(JUNTO A EROSKI)**

634 413 287

¿Sabías que...

...tuvimos un cine en el barrio?

El Cine Azul abrió sus puertas en 1976 y estuvo ubicado en el número 7 de la Plaza de Zaldiaran.

Sus instalaciones albergaban 481 localidades y, si bien en un principio contaba con una sola sala de proyección, en 1990 se realizó una reforma para dividirlo en dos salas. Esta (mani)obra fue un intento por poder competir con otros cines multisalas que, en los últimos años, se habían ido abriendo en nuestra ciudad.

Desde un inicio, su gestión estuvo a cargo de Antonio Ochoa, pero en el año 2000, tras un breve parón, tomó el relevo Patxo Sampedro. Su cartelera dio un salto cualitativo y empezó a programar films independientes y de diversas latitudes, más allá de las omnipresentes producciones hollywoodenses. Así mismo, hizo una apuesta por la emisión de películas en versión original subtitulada. Pero



Fachada del Cine Azul en 1999. Fotografía: Edorta Sanz Otxoa de Retana - AMVG / SAN-0964_5(5).

“
Filmeen proiektioez haratago, Cine Azul aretoak mota askotako ziklo eta emanaldien aterpe izan zen ere.

la acogida de esta propuesta fue muy limitada y no pudo continuar. Ochoa retomó la gestión del cine y apostó por la emisión de películas comerciales en versión original, hasta su cierre definitivo en 2004.

Junto a esta faceta, el local también fue sede de ciclos y proyecciones de diferente índole. ■

kooperatiboa, bertakoa, euskalduna, berriztagarria

ekarri zuk ere

argindar-faktura gurera



www.goiener.eus
 Konstituzio plaza 1. 01012 Gasteiz

goiener@goiener.eus
 945 157 444

¿Sabías que...

...se va a abrir un nuevo espacio creativo en el barrio?

Inopia.KebeK se abrirá a principios de 2026 en la calle Tenerías, con el objetivo de ofrecer un espacio de creación a los colectivos que desarrollan artes escénicas y abierto a otras iniciativas artísticas y sociales del barrio, cuenta con más de 200m² y sitio para 80

espectadores. Será la sede de la compañía de teatro Pez Limbo, con amplia trayectoria desde 2011. Ya, como curiosidad, en el patio florece cada primavera un melocotonero que esperamos que los próximos años dé buena cosecha de Melocotón de Errota. ■



Arte eszenikoen sorkuntzarako beste areto bat izango du laster Errotak. *Pez Limbo* konpainiako Edu Hernandoren eskutik, antzerki taldeen egonaldi artistikoetara bideratuko dute Inopia espazioa.



Edu Hernando. Fotografía: Arabako ALEA.

MODA JEANS

ALMACENES BARCELONA

LOS VAQUEROS

ESPECIALISTAS EN TALLAS GRANDES
C/ Coronación nº 11 • Vitoria-Gasteiz

Maialen, nuestra vecina de 9 años diagnosticada con una enfermedad rara

Javi Landa eta Eli Otaduy Errotatar peto-petoak dira. Bata Juan de Ayala jaioa bestea Gorbea kalean. Marianistas-en ikasi zuen hasieran, ingeneritza eskolan karrera ondoren. Presentación de Marían ikasi zuen. Elik, psikologia ikastera Salamankara joan aurretik. Domingo Beltránen hasi ziren bizitzen, eta egun Badaia kalean dute etxea. Hiru alaba dituzte Ane, 13 urtekoa, Maialen 9koa, eta Saioa 7koa urtekoa. Presentación de Marían ikasten dute hiruko alabek eta oso lotuak daude ikastetxeari. Bigarren alabak, Maialenek, gaixotasun arraroa du.

ELI Y JAVI, PADRES DE MAIALEN.

Arratsalde on. ¿Cómo está Maialen?

Javi. Cuando me hacen esta pregunta suelo contestar que yo la veo bien, la veo alegre, feliz... El día a día lógicamente es complicado, pero ella ha nacido con eso y te vas amoldando. Es muy dependiente, necesita de nuestra ayuda y de la de la canguro, que al final ya es una amiga más. Para que os hagáis una idea ella necesita acompañamiento para todo: vestirse, andar, la higiene, lleva pañales, comer, jugar, aprender...

Necesita de sus hermanas. Pero estas también son niñas.

Javi. Sí tienen sus más y sus menos también. La mayor, tiene más conciencia y una actitud más solidaria. Por ejemplo, en la fiesta del cole ha colaborado con sus amigas haciendo pulseras que luego vendían.

Eli. La pequeña le trata con toda normalidad. La verdad es que esa actitud de normalidad nos viene bien a todos.

¿Qué enfermedad tiene en concreto?

Eli. Tiene la enfermedad que se conoce como CTNNB1 que es un trastorno del neurodesarrollo grave causado por una alteración del cromosoma 3 del gen CTNNB1 y afecta a uno de cada 50.000 niños y niñas en todo el mundo. No es una

enfermedad de transmisión genética, te toca y no se sabe por qué. Es una enfermedad rara más.

¿Qué consecuencias tiene?

Eli. Tiene dificultades en el área motriz. Tiene un tono alto, para que te hagas una idea, anda como en puntillas, no puede fijar el talón, no relaja el músculo. Afecta también al equilibrio. Hemos conseguido que ande, primero en espacios cerrados, con apoyos. Ahora también en la calle, arranca a andar pero para parar necesita apoyarse en la pared o en una persona. Utiliza daños (se trata de una ortesis dinámica de tobillo-pie) y para paseos un poco más largos necesitamos silla de ruedas. A nivel de lenguaje vamos avanzando, hemos necesitado pictogramas (imágenes de los objetos), programas de comunicación. Dice palabras relacionadas con intereses, por ejemplo, pan, chocolate, galletas, piscina, música,...

Javi. Pero en otras áreas no hemos avanzado todavía. Por ejemplo, no identifica el dolor, te das cuenta que está molesta pero ella no sabe decirnos dónde le duele, lo cual complica mucho el día a día.

¿Cómo identificasteis la situación?

Eli. Desde muy pequeña, observaba que había ciertos indicadores del desarrollo, hitos evolutivos que no alcanzaba. Trabajo en Aspace como psicóloga a media jornada y tengo cierta experiencia en temas de discapacidad.

Javi. Fue muy importante la experiencia previa que tenía Eli, me ayudó a entender muchas cosas.

Eli. Es verdad que ya en el embarazo nos detectaron problemas en la columna vertebral, una pequeña malformación, una hemivértebra, que nos hizo estar más alertas, pero ni por asomo nos imaginamos que po-

“
Mugimen-arloan zailtasunak ditu. Tonu altua du, ideia bat egiteko, puntilletan bezala dabil, ezin du orpoa finkatu, ez du muskulua erlaxatzen. Orekari ere eragiten dio.



Maialen, rodeada de su hermana pequeña, su madre y su padre, en uno de sus columpios preferidos. Fotografía: Errota Zaharra.

día ser un problema de esta entidad. Los cinco primeros meses tenía mucho reflujo que hemos sabido posteriormente que otros, no todos, también lo han tenido. Por esta razón, anduvo más en mochilas de porteo.

Empezamos con fisioterapia a los 6 meses, después estimulación en atención temprana etc. Las fisios nos dijeron que tenía patrones que no los conocían. Hay síntomas que se pueden confundir con parálisis cerebral y autismo. Pero cuando me dijeron patrones diferentes, ahí se me encendió la alarma y empezamos a movernos.

Está catalogada como una enfermedad rara.

Eli. La frecuencia de la enfermedad es muy pequeña, afecta a 1 de entre 50.000 niños/as. Eso trae consigo que se investigue poco, y en conse-

cuencia que se sepa poco. Para que os hagáis una idea en Euskal Herria hay cinco casos. En Gasteiz dos.

En Basauri tenemos a la presidenta de la asociación y, de alguna manera, el alma. Tiene una fuerza increíble, ha organizado congresos, está en contacto con Eslovenia, donde se está desarrollando un estudio con terapia génica muy esperanzadora

¿Y posteriormente tuvisteis una tercera hija?

Eli. La verdad es que tuvimos muchísimas dudas... lo que lloré... y la verdad es que nos ha ayudado a normalizar mucho.

Javi. Yo desde el primer momento sentí que iba a ser bueno para todos aunque es cierto que al principio nos dio un poco de vértigo a los dos. ➤

“
Gaixotasunaren maiztasuna oso txikia da, 50.000 haurretatik bati eragiten dio. Horrek gutxi ikertzea dakar, eta ondorioz, gutxi jakitea.

La asociación a la que pertenecéis. ¿Es una asociación específica para este tipo de enfermedad rara o es para todas las enfermedades raras?

Eli. La nuestra se llama Asociación CTNNB1.

Javi. Está catalogada oficialmente como enfermedad rara en el Ministerio de Sanidad y la asociación es parte de la Federación española de enfermedades raras (FEDER).

¿Qué hicisteis cuándo os diagnosticaron?

Eli. En 2018 nos dan el diagnóstico y tratamos de informarnos de todo por internet. En ese verano Maialen empieza a tener dificultades de sueño y luego viene el covid. Fueron meses muy difíciles. El año 2020 escribimos un mensaje un poco a la desesperada contando nuestra situación. Para nuestra sorpresa nos contestan: "Hola, soy Esti de Basauri, hay un grupo de padres y madres con el mismo problema que nos estamos organizando. ¿Quieres que te meta en el grupo de Whatsapp?" Nos emplazaron a que pidiéramos lo que necesitáramos y nosotros lo mismo ¿Qué hay que hacer? ¿Por dónde empezamos?

Javi. Hacía falta visualización y financiación. Al principio no sabes qué hacer qué puerta tocar, pero empezamos a hacer cosas. Un día llevamos un stand a la fiesta del colegio al que van nuestras hijas, a la Presen, a la que estamos profundamente agradecidos por todo. Otras veces hemos acudido a eventos deportivos, colaboraciones, etc... Vendemos camisetas, bolis, participaciones y más cosas.

El tema de hacer visible la enfermedad de vuestra hija es claro, pero luchar por su salud requiere muchos recursos económicos ¿Cómo se consiguen?

Javi. Estamos en un momento muy importante con el desarrollo de una terapia génica, se necesita muchísima financiación a otro nivel. Fundación Columbus, ha empezado a colaborar con la asociación para poder financiar el coste de este tratamiento

Perdonad si la pregunta es impertinente, pero ¿no os parece que la ciudadanía puede percibir, que su posible ayuda dada con mucho esfuerzo en un mar de necesidades tan amplias, no vale para nada tangible?

Eli. Te puedo asegurar que para nosotros es vital esa ayuda. Más allá de lo emocional, que también, nos hace



Ikustaraztea eta finantzatzea behar zen. Hasieran ez dakizu zer atajo, baina gauzak egiten hasi ginen. [...] Oso une garrantzitsuan gaude terapia geniko baten garapenarekin, beste maila bateko finantziazio asko behar da.

Lovaina
Dirección: Plaza Lovaina nº 1.
Telf: 945 131 506

Ambigú
Dirección: Plaza de la Ciudadela nº 2.
Telf: 945 061 909

Cruz Blanca, 9
01012 Vitoria-Gasteiz
722 814 345
agranelpisura@gmail.com



Fotografía: Errota Zaharra.

sentir arropados. Nuestra asociación, que invierte en investigación y en ayudar a las familias, tiene un 80% del presupuesto de personas particulares, del bolsillo de la gente, por lo que para nosotros y nosotras es vital.

Estamos tratando que la asociación sea reconocida de entidad pública y se pueda solicitar ayuda también a empresas que a cambio puedan recibir ventajas fiscales. Pero hoy por hoy no es el caso, dependemos de la ayuda de la gente. Por eso somos totalmente transparentes con nuestras cuentas en la memoria de la asociación.

Esto que estamos contando en general ¿cómo se traduce a Errota? ¿En el barrio que habéis hecho?

Eli. En abril, con todas estas necesidades acudimos a pedir ayuda a la web Gasteiz Hoy que nos hizo un artículo (www.gasteizhoy.com/maialen-libelula-vitoriana-ayuda-para-sanar/).

“
Gure elkarteak ikerketan eta familieei laguntzen inbertitzen du, eta pertsona partikularren lagutnzarekin betetzen du aurrekontuaren %80 du, jendearen poltsikotik, beraz, guretzat hil ala bizikoa da.

Javi. Previamente ya colaboramos con la asociación de comerciantes de la calle Gorbea, en la cual estuvo también Egibide y Hostelería de Mendizorrotza, donde conocimos a Marta una profesora que se volcó con su alumnado. Gracias a ella conocimos también a Pedro, de la empresa Urzante con los cuales iniciamos una campaña de cestas solidarias. Una puerta te va abriendo otras.

En Errota ha habido iniciativas particulares, se ven carteles de Maialen.

Javi. A raíz de la entrevista en Gasteiz Hoy, por iniciativa de personas ligadas al bar Naski, surgió la idea de hacer algo en el barrio. Casualidades de la vida, fuimos vecinos de Ana y Patxi, del Naski, unos cuantos años en Domingo Beltrán. Así surgió la idea de colocar huchas solidarias, carteles, una fiesta en la calle. Por nuestra partes encantados...

Eli. En medio de esto surgió la fiesta de despedida del Bar Andagoia »

que organizaron Pope y Pili, y en el cual había una hucha solidaria. Fue una pasada cuando nos dieron lo recaudado, no hacía más que llorar de la emoción. También han colaborado otros locales como el Abisinia, Silver, el propio Naski...

¿A nivel de las autoridades, instituciones, no hay ninguna línea de apoyo a los que sufren enfermedades raras?

Javi. En Burgos hay un centro de referencia estatal CREER, que está muy bien y nos sirve para compartir sentimientos y trucos con familias en una situación similar. Pero en el día a día, las ayudas están más vinculadas con ley de dependencia, discapacidad, CUME, copago sanitario, pero hay que estar muy encima de los apoyos en educación, sanidad, recursos sociales.

En lo concreto, ¿a Errota que le pediríais?

Eli. Uf, solo me sale darle las gracias, gracias mil veces...

Javi. Por supuesto gracias por todo, solo recordar la bonita iniciativa del Naski y de la hostelería del barrio para apoyarnos. Emociona ver este tipo de iniciativas en nuestro barrio.

Para ir finalizando, ¿contadme un momento especialmente emotivo para vosotros en todo este proceso!



Maialen disfrazada.

“
Gaur egun, Naski tabernari lotutako pertsonen ekimenez, auzoan zerbait egiteko ideia sortu zen. Bizitzako kasualitateak, Naski tabernako Ana eta Patxiren bizilagunak izan. [...] Zirrara eragiten du gure auzoan honelako ekimenak ikustea.

Eli. Hay tantos...si tengo que elegir uno, el momento que sentí que no estábamos solos.

Javi. Cuando recuerdo los encuentros con las familias CTNNB1 y toda la gente maravillosa que hemos ido conociendo por este camino.

Por último, ¿queréis añadir algo?
Gracias. Eskerrik asko.

Ha sido un placer, contad con nosotros y nosotras para lo que queráis. ■

Puedes colaborar dando visibilidad a esta enfermedad, participando en los eventos que organizamos, haciéndote socio y/o colaborando económicamente desde nuestra web.

Gaixotasun hau ikusaraziz lagundu dezakezu, antolatzen ditugun ekitaldietan parte hartuz, bazkide eginez eta/edo gure webgunetik ekonomikoki lagunduz.

CONTAMOS CONTIGO, ¡COLABORA!



Bizum: 09050

Transferencia bancaria : ES6521004668500200127533

SÍGUENOS



@asociacionctnb1



ORTOPEDIA
basoa
¿te ayudo?

Basoa 1, Vitoria-Gasteiz

Desde nuestra ventana se veía el Gorbea

Un testimonio de Francisco Martínez Viñolo



1965. Plaza de Santo Domingo: el viejo molino, *Errota Zaharra*, a punto de ser derribado y, detrás, la casa de Paco, que acababa de ser construida. Al fondo, el letrero de mármoles Bolumburu. Fotografía: Santiago Arina - Archivo Municipal de Vitoria-Gasteiz / LFM-444_4(2).

¿**V**es las marcas en las ventanas? En los edificios de obra nueva pintaban cruces para no olvidarse de poner los cristales, así que estaba el barrio lleno de ventanas con cruces blancas. Fíjate que se ven cortinas, señal de que en algunos pisos ya había empezado a vivir la gente. Todo estaba a medio construir en el barrio de Coronación. Pronto levantaron las viviendas de la calle Tene-rías y dejamos de ver el Gorbea. El caserón de delante era el viejo molino, se ve la rueda de moler, pero de ese molino yo no tengo recuerdos. Delante de nuestra casa había también un gran olmo. Yo lo vi derribar.

María Luisa y yo entramos a vivir en este piso a finales de mayo de 1965. Desde la ventana que daba al patio se veía el Gorbea. A veces en invierno

encontrábamos hielo en los cristales: no por fuera, sino por dentro. Yo venía de un sitio donde no hay nieve. Desde la casa de mi familia en Tetuán, veía la nieve en el monte Gorgues tres o cuatro días al año, pero pisar la nieve era algo que nunca había sentido.

La primera vez que pisé la nieve fue en Soria. Había salido de Tetuán poco después de la independencia de Marruecos, aprobé una oposición en Madrid y me destinaron a Soria. Nos dedicábamos a hacer la concentración parcelaria, que comenzaba en aquellos años por toda España. Lo pasé muy bien allí: amigos, juventud y dinero en el bolsillo, pero no duré, y te explico por qué:

Yo vine a vivir a Vitoria en 1960 para curarme un mal de amores. Había compañeros de la oficina que habían

estado en Vitoria y me advertían: «Cuidado, Viñolo, que allí la gente es muy rara, que la vida es el doble de cara, que vale un vino 40 céntimos, que el cine te cuesta un riñón...». Pero yo me encontraba a la chavala aquella por las calles de Soria y lo pasaba mal, así que decidí pedir el traslado.

Y aquí no esperaba engancharme, pero al final, la vida... vine a casarme con una de Zurbano. Nos conocimos en el año 62, el día de la Virgen del Pilar, que era mi cumpleaños. Iba yo con mi cuadrilla alternando por la calle Dato y entrando en la cafetería Ilo-Ilo, la vi. Ahí empezó todo, dije para mí: «Qué chavala».

Por las tardes yo echaba horas como delineante en el estudio de un arquitecto. El contratista solía venir a ver



Fotografía: Schommer Koch - ES.01059.ATHA.SCH.PC.14680-14683.

1958, Portal de Arriaga. El día de Todos los Santos el camino al cementerio de Santa Isabel se llenaba de puestos ambulantes de flores. Ese muro separaba Molinuevo de Portal de Arriaga y en ese muro hubo muchos años una pintada que decía: «¡Franco, Franco, Franco!». Por esa misma calle bajé yo a votar por primera vez en junio de 1977. Votamos en una escuela hecha de barracones situada en la esquina con Simón de Anda, donde está ahora recogida neumática de basuras. Había una cola enorme, porque la organización no era buena. Era la primera vez que la gente votaba en libertad, no había costumbre...



Fotografía: Santiago Arina - AMVG / LFM-319_1(6).

1960, edificio de Bolumburu. Es curioso que hayamos quedado para conversar en BIZAN de Coronación, porque este es uno de los primeros sitios que conocí yo al llegar a Vitoria. Me trajeron los compañeros de oficina a ver este edificio, que se acababa de construir y era toda una novedad con sus seis alturas y su fachada de mosaico. Pertenecía a Bolumburu, que tenía una marmolería camino del cementerio. Ha sido famosa esa empresa en Vitoria. De hecho, la lavadora que pusieron en nuestra casa cuando entramos a vivir era la Bolumburu. No se parecía a las de ahora: era una pila de mármol con una hélice que movía la ropa. ¡Cambian los tiempos!

cómo iban los planos y a cuenta de eso teníamos amistad. Le pregunté: «¿Qué, Juanito? ¿Has vendido los pisos estos de la plaza de Santo Domingo?». «¿Te interesa alguno? —me dijo— ¿Cuál quieres?, elige». Y elegí. Por eso puedo decir que yo dibujé los planos de la obra de mi casa.

Otra cosa curiosa me pasó. Cuando ya la obra estaba terminada, venía el

jefe de Vivienda de Álava a revisar el edificio para darnos la habitabilidad. Pues me tocó ir a acompañarlo con el contratista. Normalmente se visitaba casi siempre el piso tercero, pero dio la casualidad de que a este señor le dio por visitar el cuarto y visitó mi piso. Entró el hombre en la que hoy es nuestra cocina y dijo: «Juanito, estos azulejos no están bien rejuntados, no me gusta cómo están». Le puso

pegas al contratista, y el otro: «Es que se lo he encargado a un destajista...». Y yo iba tomando nota de las mejoras que había que hacer, encantado de que quedará todo bien rematado porque era mi familia la que iba a tener que vivir allí.



Una historia detrás de cada foto

Desde 2017, las personas mayores del barrio nos reunimos en el **BIZAN Coronación** para compartir nuestras fotos y recuerdos en el taller *Una historia detrás de cada foto* (viernes 11:00, en c/ Portal de Arriaga, 14; tel. 945161420). ¡Anímate a conocernos!

Fotografía: Julio Roca



El Celedón de Oro del barrio

Julio Alberto Roca (Vitoria, 1960), conocido como Zalu, aún vive en Simón de Anda, en la casa donde nació junto a sus dos hermanas y un hermano, recientemente fallecido. Aunque vive en la parte impar, que técnicamente es el barrio de El Pilar, sin duda lo consideramos vecino de nuestro barrio, nada menos que un famoso vecino de Errota.

ERROTA ZAHARRA

Buenas tardes, Julio. Cuéntanos un poco cómo ha sido tu vida.

Mi vida ha estado marcada por la enfermedad de la polio, que sufrí de pequeño. En aquella época la vacuna contra la polio era conocida y se estaba extendiendo por Europa pero todavía no había llegado a aquí y me pilló de lleno. Entonces, los niños con secuelas eran llevados a Gorniz, donde también me llevaron a mí con 4 ó 5 años, hasta que regresé a casa aproximadamente en el año 1973.

Así que volviste a casa con unos 13 años, después de 8-9 años.

Bueno, a casa... la verdad es que salí de Gorniz para ir a Madrid, concretamente al INRI (Instituto Nacional de Reeducción de Inválidos). Hay que tener huevos para ponerle ese nombre, eh... y ahí me pilló la muerte de Franco. Recuerdo perfectamente cómo nos llevaron a desfilarse ante su ataúd. Estuve allí hasta aproximadamente el 1976, pero no me acuerdo exactamente. Entonces sí, regresé definitivamente a Simón de Anda y aquí vivo desde entonces.

Te llamas Julio Roca, pero todo el mundo te conoce como «Zalu».

Estudié administrativo en Molinuevo y comencé a trabajar por cuenta ajena en Luminosos Arregui y luego en Zalu, que en aquel entonces tenía 3 tiendas. Trabajaba en el Prado, pero pronto fui a la tienda de Koldo Mixelena, donde he estado hasta que me jubilé en 2015. Me hice cargo de la empresa en el año 85, junto con

un socio. Y ahí lo hemos mantenido, a pesar de la grave crisis que hemos sufrido en nuestro sector, el de la repostería.

Aparte de tu profesión, has sido muy conocido por tu implicación en el deporte adaptado.

Ya en Gorniz nos animaban mucho a practicar deporte. Más concretamente baloncesto y tenis de mesa. Yo jugaba al tenis de mesa, aunque era muy malo.

Desde el principio he formado parte del club «Zuzenak», un club de deporte adaptado. Y he sido su presidente hasta 2023. Más de 30 años.

Tu peculiar silueta casi siempre va acompañada de una máquina de fotos.

Empecé con el objetivo claro de visibilizar el deporte adaptado. Ahora, a veces los partidos de baloncesto, etc. se emiten por televisión, pero entonces nadie hacía caso del deporte adaptado. Y la fotografía me pareció un buen recurso.

Al principio me dedicaba únicamente al deporte adaptado, pero con el tiempo he ido implicándome en temas culturales, de ocio y sociales.

La verdad es que has tenido tu reconocimiento social, has recibido varios premios importantes.

Sí, no puedo quejarme. El grupo Araski me hizo un bonito homenaje, en 2015 fui txupinero de fiestas, en 2018 me nombraron Celedón de Oro y en 2022 se estrenó un docu-



Presentacion de Maria-n hasi nintzen eskolan, garai hartan auzoan ezer gutxi zegoenean, dena landa zen. Oso eremu lasaia zen eta jende gehiena kanpoko zen, Extremaduratik etorritako nire gurasoak bezala, ia orain bezala, jatorria beste bat izan arren.



mental: «Jull Roc, fotógrafo local», de Gustavo Bravo.

¿Cómo recuerdas el barrio de tu niñez?

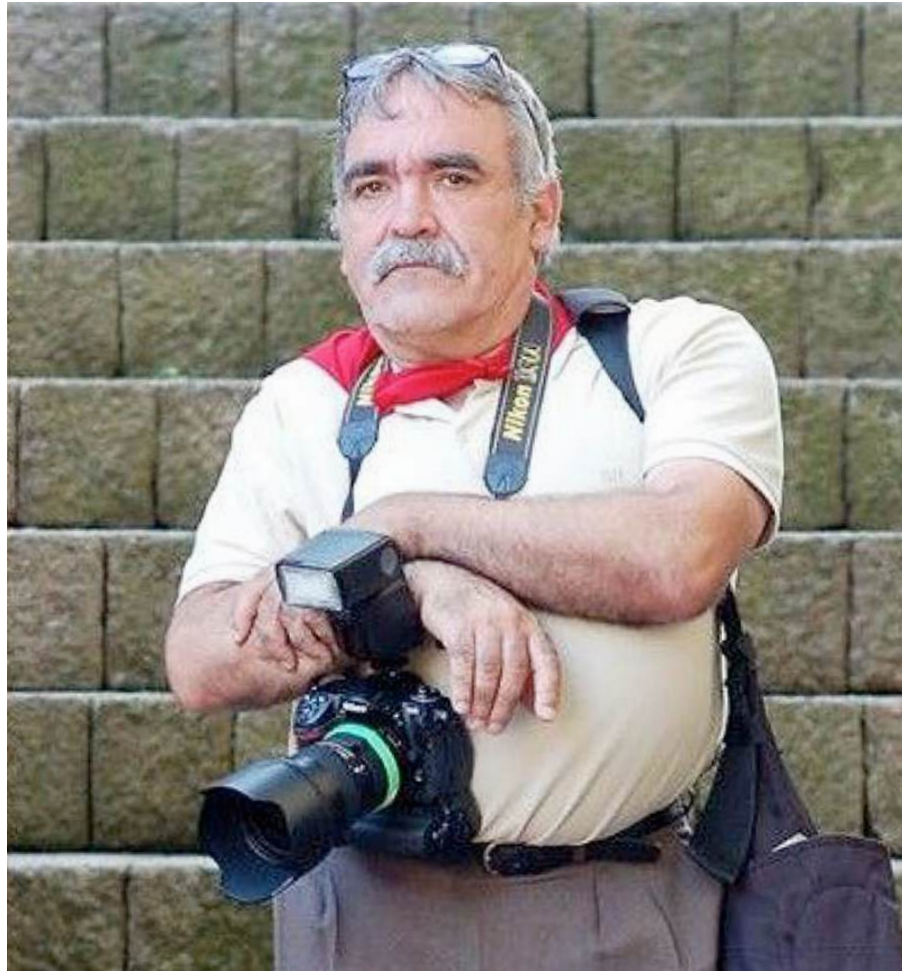
Empecé la escuela en la Presentación de María. En aquella época no había casi nada en el barrio, todo era campo. Era una zona muy tranquila y la mayoría de la gente era de fuera, como mis padres, venidos de Extremadura. Casi como ahora, a pesar de que el origen sea otro.

¿Un recuerdo bonito del barrio?

La lucha contra el vertedero fue muy bonita. No nos hicieron caso, pero fue muy bonita.

Muchas gracias, Julio y hasta otra.

De nada. Y hasta cuando queráis. ■



Julio Alberto Roca, «Zalu».



C/ Coronación de la Virgen Blanca 10, Vitoria-Gasteiz

De Lunes a Viernes de 7:30 a 23:00 // Sábado & Domingo de 9:00 a 23:00



inmaculada esnaola aramendi
marieta mtz de laño romero

julián de apraiz, 1 01012
VITORIA-GASTEIZ

tel: 945 213390
faxes: 945 213390
errotadental@gmail.com

errotan auzoko

MARI DOMINGI ETA OLENTZERO

ABENDUAREN 23AN
17:30ETAN KUTXA PLAZAN

المسيرات، ورش العمل، وعروض
الرقص، والكستناء...

Kalejira, tailerrak,
dantza emanaldia, gaztainak...

«El vino caliente tenía mucho éxito»

Mari Domingi eta Olentzeroren aginduz auzo elkarteko presidente “emerito”-ari nork mereziko lukeen oparitxo bat galdetu diogunean ez du minutu erdirik ere behar izan Lina Martinez, Txalupa tabernakoa, aipatzeko. Pozik hartu dugu gomendioa. Izan ere, auzoko belaunaldi ezberdin dexentek ezagutu baitdute, momenturik gogorrenetan ere, emakume honen babesa.

ERROTA ZAHARRA

¡Buenos días, Lina! Un pajarito nos ha dicho que en la fiesta de Mari Domingi y Olentzero de este año te quieren hacer un detalle.

¡Uy! Me alegro muchísimo, sobre todo por lo que supone que se acuerden de mí. Espero que sea una cosa sencilla porque yo no soy de hablar en público pero, bueno, ya les daré las gracias.

Será en el día 23 de diciembre en el patio de la escuela Errota.

¿En esa nueva escuela que ha surgido de la unión de las dos escuelas públicas? ¡Qué bien! ¡Qué bueno que se hagan cosas en el barrio! Tengo que reconocer que desde que se murió Bittor estoy descolgada de todo. ¡Pero qué bien!

¿Cómo recuerdas tú la fiesta de Mari Domingi y Olentzero?

Recuerdo que primero era la fiesta de Olentzero, luego vino Mari Domingi. Íbamos detrás en kalejira con los pequeños de casa. Nosotros colaborábamos haciendo vino caliente, que por cierto, tenía mucho éxito.

¿Cómo lo hacíais?

No te voy a dar muchos detalles. Tenía de todo. Creo que el secreto estaba en el licor que le echábamos, pero de verdad tenía mucho éxito. Recuerdo a un vecino que venía con una botella para que se la llenáramos y beberlo en casa.

Y ahora ¿qué es de tu vida?,

Ya conocéis mis circunstancias. Creo que, de alguna manera, mi perro me ha ayudado a darle la vuelta, o a



Lina Martinez. Fotografía: Errota Zaharra.

“
Hasieran Olentzeroren festa zen, gero Mari Domingi etorri zen. Atzetik gindoazen kalejiran, etxeko txikiekin. Guk ardo beroa egiten laguntzen genuen, eta, bide batez, arrakasta handia zuen.

mitigarlo un poco. Gracias a él doy paseos, me junto en el parque con gente de diferentes generaciones que pasean también con los perros, charlo, me entretengo. Y luego, prácticamente todos los días voy a cursos de manualidades diferentes: bisutería, costura, pintura, ... un día incluso doy yo un curso en una asociación ligada a la Iglesia, aunque poco me une a mi a la Iglesia.

Nos gustaría sacarte una foto.

Pues ahí mismo delante del «Txalupa». No está reconocible, pero ha sido nuestra casa durante muchos años. ■



Somos
1.200.000
personas que
creen que hay
otra forma de
hacer banca.
*Y tú, ¿en qué
crees?*



Somos aquello en lo que creemos. Creemos que tenemos un compromiso con la sociedad de la que formamos parte. Creemos en dejar un mundo mejor que el que recibimos. Creemos que no hay progreso en solitario, sino en solidario. Y que podemos contribuir a impulsar la prosperidad, el bienestar y la igualdad en nuestro entorno. Hoy y mañana.



LABORAL
kutxa

Hay otra forma